

10/502396

(12) NACH DEM VERTRAG ÜBER DIE INTERNATIONALE ZUSAMMENARBEIT AUF DEM GEBIET DES  
PATENTWESENS (PCT) VERÖFFENTLICHTE INTERNATIONALE ANMELDUNG(19) Weltorganisation für geistiges Eigentum  
Internationales Büro(43) Internationales Veröffentlichungsdatum  
31. Juli 2003 (31.07.2003)

PCT

(10) Internationale Veröffentlichungsnummer  
WO 03/062613 A1(51) Internationale Patentklassifikation<sup>7</sup>: F01P 11/02

(71) Anmelder und

(21) Internationales Aktenzeichen: PCT/EP03/00639

(72) Erfinder: REUTTER, Heinrich [DE/DE]; Theodor-  
Heuss-Strasse 12, 71336 Waiblingen (DE).(22) Internationales Anmeldedatum:  
23. Januar 2003 (23.01.2003)(74) Anwalt: FUHLENDORF, Jörn; Dreiss, Fuhlendorf,  
Steimle & Becker, Postfach 10 37 62, 70032 Stuttgart  
(DE).

(25) Einreichungssprache: Deutsch

(81) Bestimmungsstaaten (national): BR, CA, MX, US.

(26) Veröffentlichungssprache: Deutsch

(84) Bestimmungsstaaten (regional): europäisches Patent (AT,  
BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR,  
HU, IE, IT, LU, MC, NL, PT, SE, SI, SK, TR).(30) Angaben zur Priorität:  
202 01 082.1 24. Januar 2002 (24.01.2002) DE

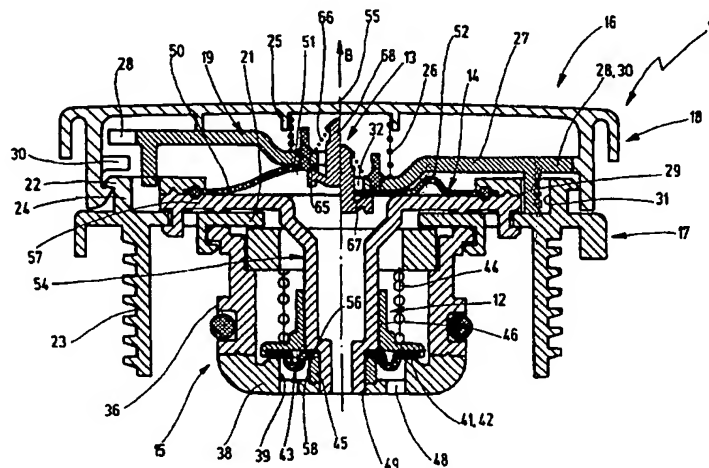
Veröffentlicht:

— mit internationalem Recherchenbericht

[Fortsetzung auf der nächsten Seite]

(54) Title: SEALING LID FOR MOTOR VEHICLE RADIATOR

(54) Bezeichnung: VERSCHLUSSDECKEL FÜR KRAFTFAHRZEUGKÜHLER



(57) Abstract: Disclosed is a sealing lid (10) for the fixed nozzle of a container, particularly a motor vehicle radiator, said lid comprising an outer part (16) and an inner part (15). The outer part (16) of the lid is provided with a sealing element (17) for the container nozzle and a grip element (18) which is rotatable in relation thereto. A torsional stop (19) acts between the grip element (18) and the sealing element (17) of the outer part (16) of the lid. The inner part (15) of the lid is provided with a flow connection between the inside and outside of the container and a valve system opening and closing the flow connection. The torsional stop (19), which can be disengaged by applying prestress to a spring or is disengaged, can be engaged by means of a pressure-controlled drive (14) in the form of a membrane (50). The drive (14) is positioned in the outer part (16) of the lid and is provided with an elongate pressure-transmitting element (54) which penetrates the pressure relief valve body (12) in the lid axis (55) and extends into the area of the inner part (15) of the lid, which is connected to the container nozzle so as to interact therewith. The suction relief valve body (13) is arranged concentrically to the lid axis (55).

(57) Zusammenfassung: Ein Verschlussdeckel (10) für einen ortsfesten Stutzen eines Behälters, insbesondere Kraftfahrzeugkühlers, ist mit einem Deckelaussenteil (16) und mit einem Deckelinnenteil (15) versehen, wobei der Deckelaussenteil (16) ein Verschlusselement (17) für den Behälterstutzen und ein demgegenüber

[Fortsetzung auf der nächsten Seite]

WO 03/062613 A1